



ที่ อต ๐๐๒๓.๓/ว ๖๕๙/๒

ศาลากลางจังหวัดอุดรธานี
ถนนประชนานิมิตร อต ๕๓๐๐๐

๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๑

เรื่อง โครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการส่งผู้เชี่ยวชาญให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๒
เรียน นายอำเภอ ทุกอำเภอ นายกองการบริหารส่วนจังหวัดอุดรธานี และนายกเทศมนตรีเมืองอุดรธานี
สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ที่ มท ๐๘๑๐.๒/ว ๔๐๕๓
ลงวันที่ ๑๔ ธันวาคม ๒๕๖๑ จำนวน ๑ ฉบับ

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้รับแจ้งจากสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (J.CLAIR) ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ว่า จะดำเนินโครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการส่งผู้เชี่ยวชาญให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๒ (Local Authorities International Cooperation Specialist Dispatch Project 2019) ซึ่งกำหนดระยะเวลาในการดำเนินโครงการดังกล่าว ตั้งแต่เดือนกรกฎาคม ๒๕๖๒- กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาคุณภาพการบริหารราชการขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่รับผู้เชี่ยวชาญไปปฏิบัติงานผ่านทางองค์ความรู้เฉพาะด้านและทักษะทางวิชาการของผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่น ซึ่งผู้เชี่ยวชาญจะปฏิบัติงานที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเป็นระยะเวลา ๑ - ๒ สัปดาห์ และองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่รับผู้เชี่ยวชาญจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของผู้เชี่ยวชาญในห้วงเวลาปฏิบัติงาน

ดังนั้น จึงขอความร่วมมือประชาสัมพันธ์โครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการส่งผู้เชี่ยวชาญให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๒ ให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในพื้นที่ที่รพหาคองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นมีความประสงค์จะขอรับผู้เชี่ยวชาญ ให้จัดทำคำขอเข้าร่วมโครงการดังกล่าวส่งถึง “ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ถนนนครราชสีมา แขวงดุสิต เขตดุสิต กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐” ภายในวันพุธที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อทราบและพิจารณาดำเนินการต่อไป สำหรับอำเภอให้แจ้งองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในเขตพื้นที่พิจารณาดำเนินการต่อไปด้วย

ขอแสดงความนับถือ

(นายพิสกร พอใจ)

รองส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นชำนาญการพิเศษ
รักษาราชการแทน ท้องถิ่นจังหวัดอุดรธานี
ปฏิบัติราชการแทน ผู้ว่าราชการจังหวัดอุดรธานี

สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัด

กลุ่มงานส่งเสริมและพัฒนาท้องถิ่น

โทร. ๐-๕๕๔๑-๔๘๘๕

ผู้ประสานงาน : นางทิพย์พวัน ดำรงพันธ์ ๐๙๗๑๔๖๑๗๕๔



ที่ มท ๐๘๑๐.๒/ว๕๑๕๓

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

ถนนนครราชสีมา เขตดุสิต กทม. ๑๐๓๐๐

๑๕ ธันวาคม ๒๕๖๑

เรื่อง โครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการส่งผู้เชี่ยวชาญให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๒

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัด ทุกจังหวัด

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. รายละเอียดโครงการฯ จำนวน ๑ ชุด
๒. แบบคำขอเข้าร่วมโครงการฯ (ภาษาอังกฤษ) จำนวน ๑ ชุด

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้รับแจ้งจากสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (J-CLAIR) ประจำปีสาธารณรัฐสิงคโปร์ว่าจะดำเนินโครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการส่งผู้เชี่ยวชาญให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๒ (Local Authorities International Cooperation Specialist Dispatch Project 2019) ซึ่งกำหนดช่วงเวลาในการดำเนินโครงการดังกล่าว ตั้งแต่เดือนกรกฎาคม ๒๕๖๒ - กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาคุณภาพการบริหารราชการขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่รับผู้เชี่ยวชาญไปปฏิบัติงานผ่านทางองค์ความรู้เฉพาะด้านและทักษะทางวิชาการของผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่น ซึ่งผู้เชี่ยวชาญจะปฏิบัติงานที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเป็นระยะเวลา ๑ - ๒ สัปดาห์ และองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่รับผู้เชี่ยวชาญจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของผู้เชี่ยวชาญในห้วงเวลาปฏิบัติงาน

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น จึงขอความร่วมมือจังหวัดประชาสัมพันธ์โครงการความร่วมมือระหว่างประเทศในการส่งผู้เชี่ยวชาญให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๒ ให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในพื้นที่ทราบ หากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นมีความประสงค์จะขอรับผู้เชี่ยวชาญ ให้จัดทำคำขอเข้าร่วมโครงการดังกล่าวส่งถึง "ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ถนนนครราชสีมา แขวงดุสิต เขตดุสิต กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐" ภายในวันพุธที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายทวี เสริมภักดีกุล)

รองอธิบดี ปฏิบัติราชการแทน
อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

กองพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น

ส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น

โทร. ๐ ๒๒๕๑ ๕๐๐๐ ต่อ ๒๒๑๒ โทรสาร ๐ ๒๒๕๓ ๑๕๑๒

ผู้ประสานงาน นางสาวสุพรรณษา จ้อยศิริ โทร. ๐๙ ๒๑๔๑ ๕๓๕๔

20 November, 2018



THE JAPAN COUNCIL OF
LOCAL AUTHORITIES FOR
INTERNATIONAL RELATIONS
(CLAIR) Singapore Representative Office
6 Battery Road #26-01/02 Singapore 049909
Tel: (65) 6224-7927 Fax: (65) 6224-8376
Email: info@clair.org.sg

Mr. Suttipong Juljarern
Director General
Department of Local Administration
Ministry of Interior
Thailand

กรมส่งเสริมการปกครองส่วนท้องถิ่น
เลขรับ..... 66516
วันที่..... 20.11.2018
เวลา.....

Dear Mr. Suttipong Juljarern,

LOCAL AUTHORITIES INTERNATIONAL COOPERATION SPECIALIST DISPATCH PROJECT 2019

We are pleased to inform you that CLAIR will be conducting the Local Authorities Specialist Dispatch Project for fiscal year 2019. The effective period of the project is from July 2019 to February 2020. This project has been held by Japanese local authorities and CLAIR since 1998. Under this project, Japanese local authorities dispatch their officials to overseas local authorities in order to foster stronger ties between the overseas and Japanese local authorities. Please refer to the detailed principles enclosed with this letter.

If any of your local authorities is interested in participating in this program as one of the hosting institutions, CLAIR would be pleased to assist you in making such arrangements. In order to do so, please complete the request form and send it back to us **by 22 February 2019, Friday**.

If you have any queries, please do not hesitate to contact Mr. ISHIWATA Yoshiaki, our Deputy Director or Mr. SIAU Min Yang, our Senior Researcher at +65 6224 7927, by fax +65 6224 8376 or at our e-mail addresses, ishiwata@clair.org.sg and minyang@clair.org.sg respectively.

Thank you very much for your kind assistance and we look forward to your reply.

Yours sincerely,

天利和紀

AMARI Kazunori
Executive Director
J.CLAIR Singapore

Enclosed:

- Enc1. Local Authorities International Cooperation Specialist Dispatch Project Detailed Principles
- Enc2. Local Authorities International Cooperation Specialist Dispatch Project Request Form
- Enc3. Specialist Fields
- Enc4. Distribution of Expenses
- Enc5. Case Examples of Specialist Dispatch Project

กองพัฒนาและส่งเสริมการปกครองส่วนท้องถิ่น
เลขรับ..... 15594
วันที่..... 20.11.2018
เวลา.....

ส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น
เลขรับ..... 1361
วันที่..... 6.11.2018
เวลา..... 13:29

Enc.1

Local Authorities International Cooperation Specialist Dispatch Project Detailed Principles

(1) Aim

The Local Authorities International Cooperation Specialist Dispatch Project places current or former Japanese local government officials or anybody with special knowledge or technical skills, into organizations of overseas local governments in order to improve the quality of administration and strengthen cooperative relations between Japanese and overseas local governments.

(2) Organizing body (Japanese local government)

This project is run by individual local government with support from CLAIR and the Ministry of Internal Affairs and Communications (hereinafter MIC) in Japan.

(3) Host Institution

- ① Overseas local government
- ② Any other related organization deemed appropriate by CLAIR.

(4) Selection of Specialists

Based on the requests submitted by the host institution, CLAIR and MIC will identify the most appropriate specialists to be dispatched and discuss it with the related Japanese local government. The Japanese local government will then make the final decision to dispatch the specialist.

(5) Dispatch Period

The dispatch period is usually around one to two weeks.

(6) Cooperation Topics

The cooperation topics are in the field requested by the host institution as well as those chosen by CLAIR or MIC.

(7) Expenses

Expenses are borne by CLAIR and the host institution. (Please refer to Enc. 4: Distribution of expenses)

* Distribution of expenses as stipulated in Enc. 4 can be further discussed between the host institution and CLAIR.

(8) Working Criteria

CLAIR and the host institution will discuss, in advance, the working criteria. Any items not thereby covered will be subject to discussion between CLAIR and the host institution.

(9) Obligations of the Specialist

- ① During the dispatch period, the specialist must abide by the rules of the host institution.
- ② The specialist must work towards the goals of the host institution and strive to promote work.

(10) Other

Any other items necessary to the execution of the project will be covered separately.

Enc.2

Local Authorities International Cooperation Specialist Dispatch Project Request Form

Country: _____

Local Government/Organization: _____

Field of Specialist / Field of Expertise :

(We cater to requests for specialists in a wide variety of fields. However, please be very specific when indicating the required field of specialization.)

***Normally only 1 Specialist will be dispatched for each project.**

Preferred Date(s) :

(Note: The specialist will be dispatched in any period between July 2018 and February 2019, subject to further coordination between the hosting and dispatching organizations)

_____ month / _____ year No preference

If possible, please provide us with your suggested schedule for the Specialist

Eg.

Day	1	Arrival of Specialist
	2	Activity 1
	3	Activity 2
		Departure of Specialist

Name of Organization that will host the Specialist (Host Institution) :

Name of Contact Person :

Contact Person Position/Title :

E-mail :

Phone Number :

Address :

Details of Request :

1 Problem Areas (current problem in specified field) :

2 Background (What have local people done about this problem so far?) :

3 What kind of assistance/training program would you like to receive from the specialist? Please be as specific as possible :

4 What topics would you like the specialist to prepare for the lectures :

5 Results (Expected results after hosting the specialist) :

Supplementary Data:

1 Organizational Profile (Please provide details about the specific department/section in which the specialist will be hosted) :

(1) Name of the Host Department/Section :

(2) Number of staff within Department/Section :

(3) Organization Outline/Chart :

(4) Organization's Work Scope (Explanation of responsibilities/duties of the department/section) :

2 What can you provide to the specialist for the duration of their stay? (office space, commuting allowance, interpretation, translation, meals, etc) :

*Please kindly note that it is **COMPULSORY** for the Host Institution to pay/provide for the following:

1. Expenses for translation of training materials and interpreter service (between Japanese and local language) for the Specialist during the dispatch period
2. Accommodation for the Specialist (and if necessary, the interpreter)
3. Meals (3 meals a day) for the Specialist (and if necessary, the interpreter)
4. Domestic transport for the Specialist (and if necessary, the interpreter). For example, domestic flights, or transport between place of accommodation and place of work etc.
5. An office for the Specialist where he/she could use the computer, internet, printer and international telephone.

*Please kindly inform us on whether your local government could provide for all Items 1 to 5 as stated in the above. Host Institution which can provide for all of the above items will be given priority

3 Desired Qualifications of Specialist (only if necessary) :

Specialist Fields

No.	Field	
1	Agriculture	
2	Agricultural Irrigation, Drainage and Civil Engineering	
3	Forestry	
4	Livestock Industry	
5	Fishery	
6	Biotechnology	
7	Commerce	
8	Industrial	
9	Pottery (Ceramic Industry)	
10	City Planning	
11	Environment Conservation	
12	Civil Engineering	
13	Water supply and sewage	
14	Public Transportation	
15	Waste Disposal Management	
16	Architecture and Housing	
17	Electricity, Power Generation	
18	Fire fighting, Disaster Prevention	
19	Social Welfare	
20	Medical	
21	Health & Hygiene	
22	Education	
23	Vocational Training	
24	Cultural Asset Preservation	
25	Japanese Studies	
26	Japanese Language	
27	Tourism	
28	Law	
29	Financial Control	
30	Tax system, Tax collection	
31	Election management	
32	Others	

Distribution of Expenses

Item		Expenses Details		Paid by
Category		Details		
1. Airfare	Economy Ticket	International flights from nearest international airport in JAPAN to the nearest international airport to Host Institution		CLAIR
2. Domestic transport	Car / Van / Train etc.	Domestic flights within the Host Institution's country, if necessary		Host Institution
3. Accommodation	Hotel / Guesthouse (According to Hosting Institution's rules)	Within the Host Institution's country		Host Institution
4. Food		Throughout the period of specialist's dispatch		Host Institution
5. Interpreter (including translation of training materials)		3 meals (breakfast, lunch, dinner)		Host Institution
6. Telecommunications		Needed to help the specialist interpret his / her work		Host Institution
7. Shipping of equipments	Equipments needed for the training program	Phone, fax, internet etc.		Host Institution
8. Insurance		Shipping by TNT from Japan to Host Institution and vice versa.		CLAIR
9. Medical expenses		In the event that accident occurs during the dispatch period		CLAIR
10. Miscellaneous		According to overseas accident insurance		CLAIR
		Medical checkup expenses in Japan Passport and visa expenses		CLAIR

* Distribution of expenses as stipulated in the above can be further discussed between the Host Institution and CLAIR.

Case Examples of Specialist Dispatch Project

(1) Cambodia (Dispatch field: Pottery): Fiscal Year 2005, 2006

Cambodia's Ministry of Interior and Kampong Chhnang Provincial Government have submitted a request to CLAIR for technical assistance on pottery production and its marketing channels. Based on the request, CLAIR has dispatched a specialist from the Ceramic Technology Support Centre in Japan's Tochigi Prefecture to Ondoung Russei Village in Rolea Boier District of Kampong Chhnang Province for 3 times (around one week per dispatch) in order to conduct the relevant training.



Starting from Fiscal Year 2007, due to its remarkable success, this project has been further upgraded to a 'Model Project' under CLAIR's scheme, which will serve as a success model for other similar project. The Model Project in Kampong Chhnang Province focuses on improving the existing pottery production facilities in the village, in addition to sending local villagers from Kampong Chhnang to attend trainings in Japan.

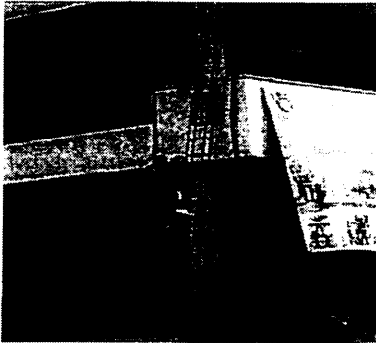
(2) Thailand (Dispatch field: Health & Welfare): Fiscal Year 2008

In order to conduct technical training in the field of health and welfare in Sriracha Municipality of Chonburi Province in Thailand, two specialists (from Nagasaki City and Chiba City in Japan) were dispatched to the municipality for around one week respectively. The specialist from Nagasaki City has focused on field works and has conducted on-the-job training to a public health nurse from Sriracha Municipality. On the other hand, the specialist from Chiba City has first conducted relevant local research by visiting the various local communities and facilities for the elderly, and based on the research findings, she has given advice and guidance on the formulation of policies in the fields of elderly, people with disabilities, children and social welfare.



(3) Thailand (Dispatch field: Fire and disaster prevention): Fiscal Year 2009

Under CLAIR's Specialist Dispatch Project scheme, Tokyo Fire Department has dispatched its staff to assist in the implementation of a training program administered by 4 staff from Thailand's Department of Disaster Prevention and Mitigation, who had completed their training on fire and rescue techniques at Tokyo Fire Department. The 3-week training program which started on 25th January 2009 was conducted at Thailand's Disaster Prevention and Mitigation Academy, whereby Tokyo Fire Department has dispatched 5 of its staff as specialists who have provided training on techniques such as using ropes, ladder control, search and rescue, in addition to fire fighting skills. A total of 60 trainees from Disaster Prevention and Mitigation Regional Centres, and also branches of the Disaster Prevention and Mitigation Academy under Thailand's Ministry of Interior have participated in the training program.



(4) Malaysia (Dispatch field: Health and Sanitation): Fiscal Year 2009

A training on health and sanitation was conducted to restaurant owners in Kuantan, which is situated in the state of Pahang in Malaysia for about 2 weeks. The training was conducted by a specialist from Kagoshima Prefecture in Japan.

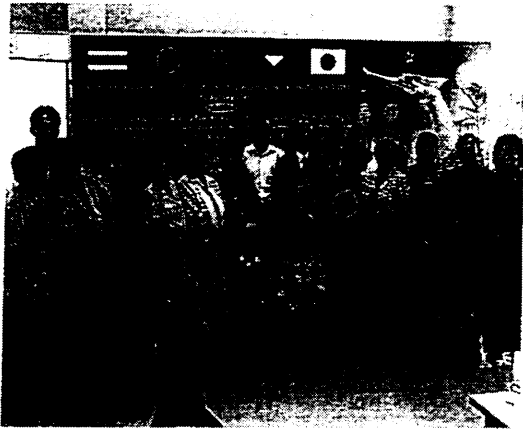
During the dispatch, the specialist and officials from Kuantan Municipal Council have conducted on-site inspection on restaurants that were randomly selected, whereby the specialist has conducted activities such as checking the current local conditions of sanitation management, gathering test samples for the quantitative analysis of coliform bacterium and interviewing local restaurant owners. In addition, the specialist also inspected the sanitation conditions in local restaurants and provided the relevant advice to restaurant owners on sanitation management.



Apart from the above activities, a health and sanitation seminar targeted at staff from Kuantan Municipal Council, restaurant owners and food handlers was also conducted. There were a total of 123 participants for the seminar, whereby 75 were staff from Kuantan Municipal Council, and the remaining 48 were restaurant owners and food handlers. In the seminar, participants were given an opportunity to practice the hygienic methods of hand washing, and they were also able to learn about the importance of sanitation management through group work activities such as the 'risk communication game'.

Enc.5

(5) Thailand (Preservation of Intangible Cultural Assets): Fiscal Year 2010



Phitsanulok Municipality in Thailand has a wealth of intangible cultural assets that are of distinctive preservation values. Realizing the necessity to preserve the unique local cultures for the future generations, Phitsanulok Municipality has participated in CLAIR's Specialist Dispatch Project, so as to learn about the methods and systems of preserving the intangible cultural assets that exist locally. An expert in the field of intangible cultural assets preservation from Japan's Niigata Prefecture was dispatched to Phitsanulok Municipality from 13th to 27th of August 2010 to implement the relevant training program. Participants of the program were able to acquire new knowledge on the methods of planning and implementing programs to preserve the local distinctive cultural assets. In addition, participants were also given an opportunity to observe how the Japanese Government implements efforts in preserving its important cultural assets, through various case studies.

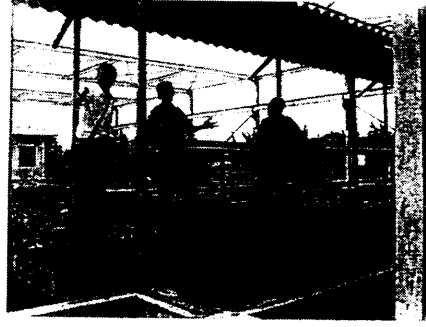
(6) Brunei [Dispatch field: Development of Local Specialty Product (One Village One Product)]: Fiscal Year 2010

Based on a request by Brunei's Ministry of Home Affairs, a specialist from Japan's Oita Prefecture was dispatched to Brunei for 2 weeks so as to provide assistance in the Government's efforts in the development of local specialty product (One Village One Product). During the dispatch period, the specialist visited villages in the 4 districts of Brunei to gain information on the current circumstances of local specialty product development, whereby he provided advice and solutions to issues faced by local villagers.



In addition to site visits, discussion sessions were also held so as to enable participants to gain knowledge on the various aspects related to the development of local specialty product, such as marketing methods, quality control, sanitation management, and the export of local specialty product.

(7) Indonesia (Dispatch field: Environmental Conservation): Fiscal Year 2012



Surabaya, a metropolitan city in the heart of Indonesia's East Java Province has grown from strength to strength, transforming itself from a seaport town to a vital commercial hub that catalyzes economic developments in the region today. Famous for its Clean and Green policy, Surabaya City is one of the most beautiful cities in Indonesia with various public parks and immaculately clean streets. In this regard, Surabaya City Government envisions to create an environmentally friendly city that complements local industrial and commercial developments, so as to achieve sustainable growth for the city in the long run. It is this vision that drives Surabaya City Government to constantly look for urban solutions to its environmental needs.

To realize its vision of creating an eco-city that utilizes recyclable resources such as biomass, Surabaya City Government participated in CLAIR's Specialist Dispatch Project, whereby Mr HORIBE Takashi, a specialist in the field of environmental conservation from Aichi Prefecture was dispatched to Surabaya from 5th to 9th November 2012 in order to conduct the relevant trainings.

Based on the specific requests from Surabaya City Government, Mr Horibe conducted 4 lectures throughout the dispatch period, namely, "Biogas Production System and Technique", "Smart City Model of Aichi Prefecture", "Aichi Ecotown Plan" and "Environmental Impact Assessment System in Aichi Prefecture". The lectures were designed in such a manner that the contents were interconnected to provide a seamless understanding to the participants.

Participants of the lectures, who came from related departments such as Environment Department, Cleanliness and Parks Department in addition to other personnel from Surabaya City Government have shown great interest towards the lectures, especially pertaining to the production of biogas and waste management as there exist an abundance of biomass that could be recycled locally.

In addition to delivering lectures, Mr. Horibe also conducted field trips to the various related facilities which included sewerage treatment plant, composting facilities, and an experimental small-scale facility for biogas production. He provided in-depth analysis on the areas that need to be improved for more efficient operation of the facilities.